CultureTalk Pakistan Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu
**Families Live Together**

**Urdu transcript:**

اسلام علیکم۔ میرا نام مارجال ہے۔

مارجال، آپ کیسی ہو؟

میں ٹھیک ہوں، آپ کیسی ہو؟

اچھا، میں ٹھیک ہوں۔
culture
پاکستان کا کیسا ہے؟ آپ تھورا
culture
کے بارے میں بتایں۔

ضرور۔
culture
پاکستان کا پہلے تو
religion
سے
tie
ہو جاتا ہے اور ہم لوگ مسلمان ہیں، تو پھر تھورا ہم لوگ کو بہت
influence
ہوتا ہے،
religion
اور
culture
ٹھورا
mix
ہو جاتا ہے۔ ہم لوگ کپڑے جیسے پہنتے ہیں،
For example
کپڑے ہم لوگ پہنتے تھوڑا
modest
پہنتے ہیں، کیونکہ ہم لوگ مسلسان ہیں تو ہم لوگ کبھی لمبے پہنتے ہیں۔
Pant shirt
بھی پہنتے ہیں، شلوار کمیز بھی پہنتے ہیں، مگر لمبے، تھوڑا کھلا، ایسے برا نہیں پہنتے اور
پھر جب
I guess

کوئ لوگ حجاب پہنتے ہیں، کوئ کوئ لوگ سر پے دوپٹہ۔ ہم لوگ بازاو جاتے ہیں تو چادر اوڑھ لیتے ہیں یا شال لے لیتے ہیں، ٹھوڑا لمبا پہننے تاکہ برا نہیں لگے، مگر کبھی کبھار۔
modest dress
کرتے ہیں ہم لوگ۔

اچھا۔ اور بتایں
culture
آپ کے
How does it affect growing up in Pakistan?

Culture and religion
جب
growing up
پاکستان میں ہم لوگ کی
Families cultural
بہت ہم لوگوں کا
influence
ہے۔
Strong influence
ہے۔ جیسے ہم لوگ سب ساتھ برے ہوتے ہیں، ماں باپ، نانا نانی، دادا دادی، سب ساتھ رہتے ہیں، بچے سب ہم لوگ ملجل کے رہتے ہیں۔

تو آپ لوگ ایک ہی گھر میں رہتے ہیں؟

ایک ہی گھر میں رہتے ہیں ہم لوگ جیسے شادی جب تک ہوتی نہیں ہے تو ہم لوگ باہر نہیں گھر سے جاتے، ساتھ ایک گھر میں رہتے ہیں۔

جب آپ نے بولا باہر نہیں جاتے، کیا مطلب؟

نہیں، باہر جاتے ہیں گھومتے پھرتے ہیں مگر گھر میں ایک ساتھ رہتے ہیں، رات جیسے گھر میں ہم لوگ سب ایک ساتھ خاندان رہتا ہے ایک ہی گھر میں۔ یہ نہیں کہ ہم لوگ بچے بڑے ہوگئے، بیس، انیس سال کے اپنا گھر لے لئے۔

جیسے امریکہ میں ہے۔

ہاں، امریکہ کی طرح نہیں ہے، ہم لوگ جب تک شادیاں نہیں ہوتیں، ہم لوگ اپنے ماں باپ کے گھر میں رہتے ہیں۔

اچھا۔

سب لوگ ساتھ رہتے ہیں تو اچھا بھی لگتا ہے اور پھر نماز پڑھو سب لوگ کے ساتھ گھوموں پھرو
family
کے ساتھ جاؤ ہر جگہ تو
family
کا بہت
influence
ہوتا ہے جب بڑے ہو رہے ہوتے ہیں بچے سب لوگ۔

اچھا تو آپ بتایں کہ
family
کے ساتھ رہ کے آپ کو یہ نہیں لگتا کہ وہ آپ کو بہت
overpower
کر رہے ہیں یا نہیں؟

فیملی ہم لوگ کو بولتے ہیں کہ
overpower
نہیں ہوتا ہے،
influence
ہوتا ہے ان کا بہت
Influence strong
سا جیسے عزت دو بڑوں کو، ہم لوگ کا بہت عزت ہوتے ہے، بڑوں کے، ماں باپ کے، دادی دادا، نانی نانا کے بہت عزت کرتے ہیں، کوئ بھی بڑا ہو ان کو عزت دینا ہوتا ہے، ہم لوگ کو، بڑے لوگوں کو، ضروری ہوتا ہے، ایسے ہی سکھایا ہے ماں باپ نے کہ عزت سب سے زیادہ چیز ہوتی ہے اور پھر ان کا سنبھالو، ان کا خیال رکھو، ان کو چیزیں دو، ان کو کھانا پینا، جو مانگے ان کی بات سنو، ان کو نہ نہیں کہہ سکتے بس۔

**English translation:**

A: *Assalmaam Alaikum*. My name is Marjal.

B: Marjal, how are you?

A: I am fine, how are you?

B: Fine… I am fine. …What is the culture like in Pakistan? Can you talk a little bit about the culture?

A: Sure. First of all the culture in Pakistan gets tied with the religion. Because we are Muslims, the culture and religion get mixed. For example, in terms of our clothes, we dress modestly since we are Muslims… When we wear pant-shirts, we wear them long

and then we also wear *shalwar kameez* (traditional dress), but that is also loose and long. We don't wear clothes that are revealing. I guess some people also wear the *hijab*. When we go to the market, we wear a *chaadar* or wrap a shawl around ourselves, so that we don't look indecent. Most of the time, we dress modestly.

B: Okay, so then tell me how does the culture affect growing up in Pakistan?

A: Culture and religion as one is growing up in Pakistan… our families… we are very strongly influenced by the culture while we are growing up. For instance, we all grow up (speaker probably meant 'live') together… parents, grandparents, everyone lives together… children. We all live together in harmony.

B: So all of you live in one house?

A: Yes, all of us live in one house. For instance, we don't leave our houses (i.e., we don't live separately) until we are married.

B: What do you mean when you say you don't leave your house?

A: No, we leave the house; we go places, for leisure activities and all, but at home we all live together. At night... for example, the entire family stays together at home. It's not like the kids [grow up]…twenty, nineteen year olds, set up house on their own.

B: Oh, you mean like in America?

A: Yes. It's not like America. We live with our parents till we get married.

B: Alright.

A: When everybody lives together, it feels good, too. We all pray together, go out together. The family has a great deal of influence on the children as they are growing up.

B: Okay. While living with your family, don't you feel like they are overpowering you?

A: About our families, there is no overpowering, just a very strong influence on our lives. For example, we have to respect our elders no matter what happens. This is the most important thing our parents have taught us. Then we have to take care of them, attend to their needs, respect them and give them what they want. We cannot say "no" to them.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated